

# Over hill, over dale

W. Shakespeare

ext. Three Shakespeare songs (1951)

R. Vaughan-Williams

**Allegro**

*p*

Soprano  
O-ver hill o-ver dale, O-ver park, o - ver pale, tho-rough

Alto  
O-ver hill o-ver dale, O-ver park, o - ver pale, tho-rough

Tenor  
*p*  
Tho-rough bush tho-rough brier, O-ver park, o - ver pale, tho-rough

Bass  
Tho-rough bush tho-rough brier, O-ver park, o - ver pale, tho-rough

7  
S.  
flood, tho-rough fire, I do wan - der e - ve-ry where,

A.  
flood, tho-rough fire *pp*  
o - ver hill, o - ver dale, tho - rough bush, tho - rough

T.  
flood, tho-rough fire, *pp*  
o - ver hill, o - ver dale, tho - rough bush, tho - rough

8  
B.  
flood, tho-rough fire, *pp*  
o - ver hill, o - ver dale, tho - rough bush, tho - rough

11

S. Swift - er than the moon - 's sphere - - - And I

A. brier O - ver hill, o - ver dale, tho - rough bush, tho - rough brier, o - ver park, o - ver

T. brier o - ver hill, o - ver dale, tho - rough bush, tho - rough brier, o - ver park, o - ver

B. brier o - ver hill, o - ver dale, tho - rough bush, tho - rough brier, o - ver park, o - ver

15

S. serve the dew her orbs up - on the green the

A. pale, tho - rough flood, tho - rough fire, o - ver park, o - ver pale, tho - rough flood tho - rough fire, I do wan - der, wan - der e - ve - ry

T. pale, tho - rough flood, tho - rough fire, o - ver park, o - ver pale, tho - rough flood, tho - rough fire, I do wan - der, wan - der e - ve - ry

B. pale, tho - rough flood, tho - rough fire, o - ver park, o - ver pale, tho - rough flood, tho - rough fire, I do wan - der, wan - der e - ve - ry

20

S. cow - slipstall her pen - sio - ners be In their gold coats spots you see Those be ru - bies,

A. where, cow - slips tall her pen - sio - ners be cow - slipstall, those be ru - bies,

T. where cow - slips tall her pen - sio - ners be cow - slipstall those be ru - bies,

B. where cow - slips tall her pen - sio - ners be cow - slipstall those be ru - bies,

26

S. *f* *p*  
 fai - ry fav - ours, In those freck - les live their sa - vours I must go seek some dew - drops here And hang a pearl -

A. *pp*  
 fai - ry fa - vours, In those freck - les live their sa - vours dew drops

T. *pp*  
 fai - ry fa - vours In those freck - les live their sa - vours dew drops

B. *pp*  
 fai - ry fa - vours, In those freck - les live their sa - vours dew - drops

33

S. *pp* *pp*  
 in ev - ery cow - slips' ear. Tho - rough bush tho - tough brier O - ver dale -

A. *pp* *pp*  
 Tho - rough bush tho - rough brier O - ver dale

T. *pp* *pp*  
 o ver hill o - ver dale o - ver hill

B. *pp* *pp*  
 o - ver hill o - ver dale o - ver hill

42

S. *niente*

A. *niente*

T.

B.

Over hill, over dale,  
Through bush, through briar,  
Over park, over pale,  
Through blood, through fire,  
I do wander everywhere,  
Swifter than the moone's sphere;  
And I serve the fairy queen,  
To dew her orbs upon the green.  
The cowslips tall her pensioners be:  
In their gold coats spots you see;  
Those be rubies, fairy favours,  
In those freckles live their savours:  
I must go seek some dewdrops here,  
And hang a pearl in every cowslip's ear.

Sur les coteaux, dans les vallons,  
À travers buissons et ronces,  
Au-dessus des parcs et des enceintes,  
Au travers des feux et des eaux,  
J'erre au hasard, en tous lieux,  
Plus rapidement que la sphère de la lune.  
Je sers la reine des fées,  
J'arrose ses cercles magiques sur la verdure  
Les plus hautes primevères sont ses favorites :  
Vous voyez des taches sur leurs robes d'or.  
Ces taches sont les rubis, les bijoux des fées,  
C'est dans ces taches que vivent leurs suc odorants.  
Il faut que j'aie recueillir ici quelques gouttes de rosée,  
Et que je suspende là une perle aux pétales de chaque primevère.

Texte extrait de "A midsummer night's dream", ActeII, scène 1.